

La Serena

Información al peregrino
Travelling information



El peregrino de Santiago está ya en tierras de Extremadura. La dirección que trae coincide con el antiguo trazado que comunicaba Córdoba, la capital de la provincia romana de la Bética, con la capital de la Lusitania, Mérida, "Iter ab Corduba Emeritam". La ruta entrada a la histórica Comarca de La Serena ha venido precedida por el paso sobre el río Zújar.

Los musulmanes dominaron el territorio mediante enclaves defensivos como los castillos de Benquerencia de La Serena, Zalamea de La Serena y Magacela. La conquista cristiana se produjo en el siglo XIII, gracias a la intervención de la Orden de Alcántara durante el reinado de Fernando III "el Santo". Por su protagonismo en esos años de lucha la repoblación y consolidación territorial fue cedida por la Corona a dicha Orden Militar.

El recorrido del camino atravesará parajes de dehesa y se asomará al paisaje característico de La Serena, su penillanura semiestepáica. A su conservación contribuyen la práctica ganadera del ovinocerdo que aprovecha sus ricos pastos, y el placer de naturalistas y aficionados de ver volar un sinfín de especies de aves protegidas, recordar que parte de su territorio fue declarado ZEPA (Zona de Especial Protección de Aves).

La presencia de Santiago Apóstol en patrimonio, costumbres y tradiciones asoma en el territorio de La Serena a través de cada una de sus poblaciones manifestándose en su rico Patrimonio histórico-artístico y en las celebraciones religiosas de sus habitantes.

Datos de interés:

Centro de Desarrollo Rural de La Serena:

9247724 08

Punto de Información Monterrubio:

924610025

Punto de Información Castuera:

924772301

Punto de Información de Campanario:

924831127

Punto de Información de Magacela:

924 85 30 11 / 85 30 09

Punto de Información de La Haba:

924 823161/924823155

EMERGENCIAS (SOS):112

The pilgrim to Santiago is already in the land of Extremadura. You are walking in the same direction of the ancient track that connected Cordoba, capital of the Roman province of Bética, with the capital of Lusitania, Mérida, "Iter ab Coduba Emeritam". The pilgrim route enters the historic district of La Serena after crossing the most representative river of this territory: the river Zújar.

The Moors dominated the territory with defensive enclaves such as the castles of Benquerencia de La Serena, Zalamea de La Serena and Magacela. The conquest by the Christians took place in the 13th century, thanks to the involvement of the Order of Alcántara during the reign of Ferdinand III "the Saint". Because of their leading role in those years of fighting, the Crown handed over the repopulation and consolidation of the territory to this Military Order.

The route will pass through an area of pastures and will look over the outstanding landscape of La Serena, the undulating steppe. Their preservation is associated to Merino sheep raising that benefits from their legendary grazing land and to the pleasure of naturalists and bird watching enthusiasts to witness the flight of an endless number of protected birds. It is worth reminding that part of its territory was declared Special Protection Area for Birds (ZEPA).

The presence of Apostle Santiago can be seen in the historical legacy and traditions of La Serena across all its villages, especially in its rich historical and artistic heritage and the religious rituals of their people.



www.laserena.org



Mozarab Route of Santiago

¿Qué es el Camino Mozárabe de Santiago?

La historia del Camino de Santiago se remonta al siglo IX (año 814) cuando se descubrió el sepulcro del apóstol que evangelizó la Península Ibérica. Desde aquel momento Santiago de Compostela se convirtió en punto de peregrinación para todo el continente europeo. Bajo la dominación musulmana, la población cristiano-visigótica conocida con el nombre de "mozárabe", seguía conservando su fe y costumbres cristianas y comenzaron la peregrinación a la tumba del apóstol. Los Caminos utilizados desde la Alta Edad Media confluyeron en Córdoba provenientes de Almería, Málaga, Granada o Jaén y continuaban hacia el Oeste Peninsular buscando Mérida para continuar hacia el Norte por la Vía de la Plata.

Pese a la desaparición de los Mozárabes, sin duda el Camino que lleva su nombre ha continuado gracias a la trascendencia de su Historia, de la Cultura que generó y de la Fe del peregrinaje.

What is the way Mozarabic Santiago?

The history of the Route of Santiago dates from the ninth century (year 814) when the apostle's tomb, who evangelized the Iberian Peninsula, was discovered. Since then, Santiago de Compostela became a place of pilgrimage for the entire European continent. Under the Muslim dominance, the Christian-Visigothic population, known as "Mozarabs", still preserved their Christian faith and customs and started their pilgrimage to the apostle's tomb. The roads used since the Middle Ages from Almería, Málaga, Granada or Jaén converged on Córdoba and continued to the Peninsular West tracing Mérida to carry on towards the North following the Vía de la Plata Route.

Despite the disappearance of the Mozarabs, surely the route that bears their name has continued due to the significance of its history, the culture it generated and the faith of the pilgrimage itself.

Proyecto de cooperación interterritorial para el desarrollo social, cultural y económico de las comarcas vinculadas a las rutas Jacobeanas.
Interritorial cooperation project for the social, cultural and economic development of regions linked to Jacobean routes.



Grupo Coordinador:
Ceder La Serena

Participantes:
Alpujarra y Sierra Nevada de Almería
PROMOVEGA
Poniente Granadino
ADSUR
ADEGUA
Valle del Guadalhorce
Comarca de Antequera
ADR-NORORMA
Subbética Cordobesa
Sierra Morena Cordobesa
Los Pedroches
ADEVAG
ADECOM-LÁCARA



Mozarab Route of Santiago

Santiago
Mérida
Córdoba
Jaén
Granada
Málaga
Almería

Guía del Peregrino
Pilgrim Guide

La Serena



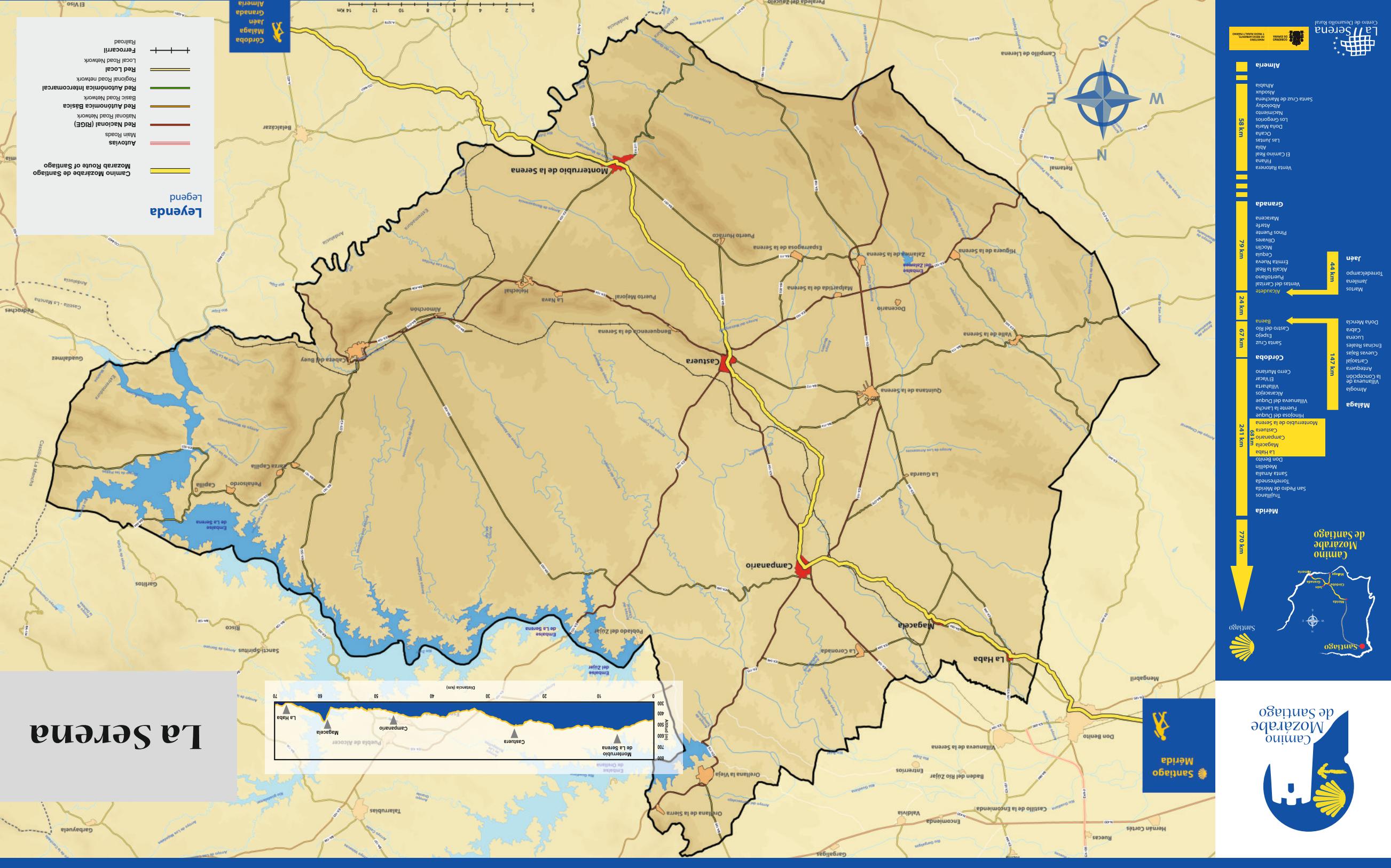
www.caminomozarabedesantiago.es



Centro de Desarrollo Rural "La Serena"

Plaza de España, s/n
06420 - Castuera (Badajoz)
Teléfono: 924 77 24 08
Fax: 924 76 06 35
e-mail: ceder@laserena.org
www.laserena.org

www.caminomozarabedesantiago.es



Monterrubio de La Serena



Santiago

Mérida



La Serena
Centro de Desarrollo Rural

Bienvenidos peregrinos a la Villa de Monterrubio de La Serena, primer pueblo en vuestro recorrido por la Comarca de La Serena. Recordad que unos kilómetros atrás ya visitasteis la Ermita de Nuestra Señora de la Alcantarilla, enclavada cerca del puente sobre el río Zújar, que aunque en tierras andaluzas su culto ha marcado parte de la identidad tradicional y religiosa de esta singular localidad.

El cultivo del olivar y la producción de aceite han empapado durante siglos la economía de los vecinos de Monterrubio de La Serena. En la actualidad esa dedicación y esmero en la producción del "oro líquido" se ha visto recompensada con la declaración de Denominación de Origen "Aceite de Monterrubio" desde el año 1997.

Tras visitar el Museo del Aceite el camino viene marcado entre las calles Feria, Carrera y Purísima desembocando en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Consolación (s. XVI), donde destacan su fachada-torre y la portada gótica del lado de la epístola. Desde allí pasaremos por el Ayuntamiento y nos dirigiremos por la calle Santos a la salida del pueblo dirección Castuera.

We welcome the pilgrim to the village of Monterrubio de La Serena, the first stop in your route through the District of La Serena. We remind you that only a few kilometres back from here you have visited the Shrine of Nuestra Señora de la Alcantarilla, situated next to the bridge over the river Zújar. Although located in Andalusian territory, it has influenced part of the traditional and religious identity of this singular village.

The cultivation of olive trees and the production of oil have marked for centuries the economic activity of the people in Monterrubio de La Serena. Nowadays, that dedication and great care in the production of the so-called "liquid gold" have been rewarded with the Protected Designation of Origin "Aceite de Monterrubio" from 1997.

After you visit the Museum of Olive Oil the route is waymarked between the streets Feria, Carrera and Purísima coming out onto the Parish Church of Nuestra Señora de la Concepción (s. XVI). Its main highlights are the facade-tower, and the gothic facade from the epistle side. From there you will go past the Town Hall and follow on Calle Santos to leave the village and continue the route to Castuera.



Casa Parroquial (Albergue)
C/ Maestra Isabel María, 8
924635325

Ayuntamiento de Montebio de la Serena
Plaza de España, nº 1.
924 610025

Centro de Salud y Urgencias
C/ Nicánor Guerrero, nº 1.
924610188 / 924635335

Policía Local
924019315 / 647527034
Museo del Aceite
924019336 / 670043489



Panorámica (Magacela)



Iglesia Ntra. Sra. de la Consolación (Monterrubio de La Serena)



Calle Piedras (Castuera)



Casa de los Diablos (Campanario)



Museo del Turron (Castuera)



Iglesia de San Juan Bautista (La Haba)

Puntos de interés Points of interest

- Punto de información
Information point
- Urgencias sanitarias
Emergency
- Policía / Guardia Civil
Police
- Albergue de peregrinos
Pilgrims' shelter
- Ayuntamiento
City council
- Zona arqueológica / Ruinas
Archaeological zone
- Museo / Centro cultural
Museum

Fotos: CEDER "La Serena" / M. Calderón / L. Guisado

Ayuntamiento de Castuera:
Plaza de España, 1.
924772301

Centro de Salud y Urgencias:
C/ Francisco Pizarro, nº 1.
924772100

Policía Local
C/Gabriel y Galán
924772350 / 608923302

RENFE
C/ Estación de Ferrocarril, S/N
924772323

Estación de Autobuses:
924772523
Oficina de Turismo:
924773817



Casa de los Diablos (Campanario)



Museo del Turron (Castuera)



Iglesia de San Juan Bautista (La Haba)



El peregrino se encuentra a la entrada de la localidad de Castuera. Su fama le precede por la fabricación de turrones y la elaboración del afamado "Queso de La Serena", que goza de Denominación de Origen Protegida.

Siglos después de la conquista del territorio por los cristianos (siglo XIII) el núcleo urbano de Castuera sufriría un crecimiento constante a partir del siglo XVI desarrollándose alrededor de la actual Plaza de San Juan Evangelista. El Barrio Medieval del "Cerrillo" da prueba de esa expansión. A la entrada de la población está el Centro de Interpretación de la zona ZEPA y a su lado el acceso al Museo del Turró. Continúa el recorrido por la Plaza de España donde se ubican el Ayuntamiento y la Iglesia Parroquial de Santa María Magdalena (s. XVII). Dejando atrás el Palacio de los Condes de Ayala, pasaremos delante de las Ermitas de los Mártires o Buensuceso (s. XVI) y Santa Ana (s. XVII). Desde esta última y hasta el final de la calle Zurbarán enlazaremos en las cercanías de las instalaciones municipales del Salón del Ovino con el camino hacia Campanario. Marca el trayecto un pórtico informando del GR-115.

¡Buen Camino!

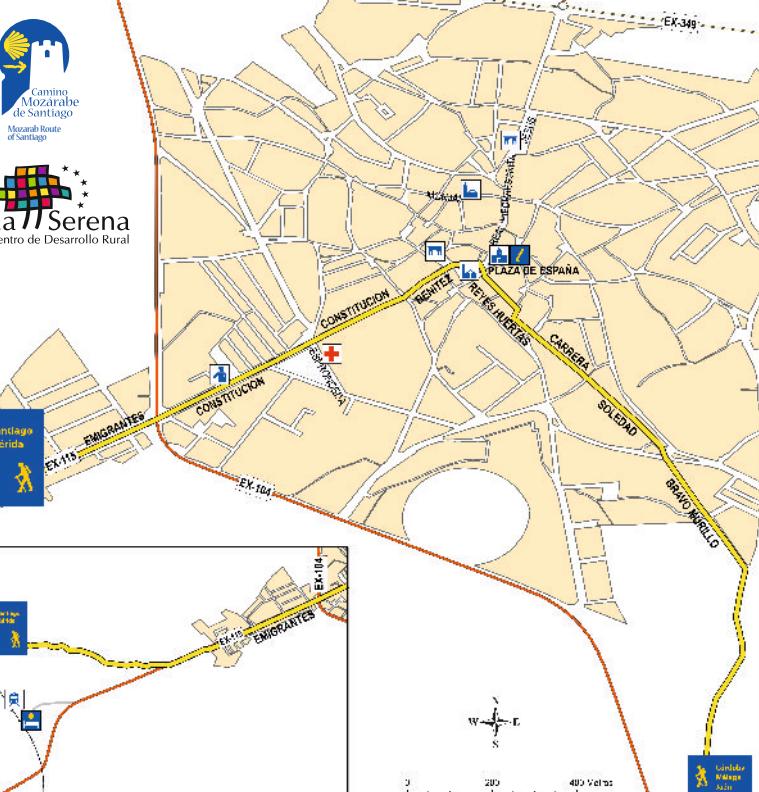
The pilgrim is about to enter Castuera, preceded by a fame of nougat making and the elaboration of the renowned "La Serena" cheese with Protected Designation of Origin.

Centuries after the conquest of the territory by the Christians (13th century) the of Castuera experienced an ongoing from the 16th century developing around the present Plaza de San Juan Evangelista. The medieval quarter of "El Cerrillo" is proof of that.

At the entrance to the village you will find the Centre for the Study of the ZEPA (Special Protection Area for Birds) and next to it the access to Museo del Turró (Museum of Nougat), located in a former flour factory. Calle Los Huertos will lead you to Plaza de España, with the Town Hall, just opposite the Parish Church of Santa María Magdalena, a building from the 18th century. Going on Calle Constitución, which leaves on one side the outstanding Palace of the Counts of Ayala, you will pass the Chapels of Los Mártires or Buensuceso (16th century) and Santa Ana (17th century). Walk from here to the end of Calle Zurbarán, where you will join the track to Campanario next to the facilities of Salón del Ovino. The route is marked by a signpost for GR-115.

Buen Camino! (Have a nice route!)

Campanario



Bienvenido peregrino a Campanario. Siguiendo las calles Bravo Murillo y Reyes Huertas desembocaremos en la Plaza de España donde se encuentra el Ayuntamiento y la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Asunción (s. XVI). Desde la plaza pasaremos a la Plazuela y de allí a la calle de los Benítez para en línea recta atravesar el parque y desembocar en la Avenida de los Emigrantes. Al final de esta avenida se toma el camino de tierra que se abre a la derecha y que conduce a Magacela. A unos kilómetros de Campanario se encuentra la Ermita de Piedra Escrita que guarda a la Patrona de La Serena. Es una pequeña talla de madera original del S. XIII, patrona de La Serena, declarada, junto a la Ermita, como Bien de Interés Cultural.

We welcome the pilgrim to the village of Campanario. Following Calle Bravo Murillo and Reyes Huertas, you will arrive in Plaza de España, where there is the Town Hall and the Parish Church of Nuestra Señora de la Asunción, from the 16th century. From here you go to La Plazuela and from there to Calle de los Benítez to go straight ahead through the park and reach Avenida de los Emigrantes. At the end of this avenue you will walk along the dirt track on the right that will take you to Magacela. A few kilometres from here there is the proto-historic site of "La Mata", from the 5th century B.C., an outstanding example of the Tartessian culture in Extremadura.

The most representative buildings of the village are religious buildings. The Convent of Las Clarisas is to be highlighted, with its original baroque corner tower. Among the examples of civil architecture the Casa de los Diablos is to be pointed out by its wonderful emblazoned facade and the Modernist Houses from the early 20th century in the so-called area of El Arrabal.

Some 5 kilometres off the urban layout of Campanario, there is the Shrine of Piedra Escrita, home to the Patron Saint of La Serena. It is a small carving from the 13th century, Patron Saint of La Serena, declared, together with the Chapel, as Site of Cultural Interest.

Ayuntamiento de Campanario (Punto de Información)

Plaza de España, 1
924831127 / 924851584

Centro de Salud y Urgencias
C/ Esporceda, nº 3
924851546/924831250

Policía Local
924851587 / 617423830

Albergue y Estación de ferrocarril
695669474

Magacela



Ayuntamiento de Magacela (Punto de Información): 924 85 30 11

Policía Local de Magacela: 924 85 30 09

Consultorio Médico: C/ Pedro de Valdivia, 61: 924 85 32 50 / 626995923

Contosolia con los romanos, Umm Gazala durante la dominación musulmana y finalmente Magacela como cristiana son algunos de los nombres que han identificado la población donde se apresta a entrar el peregrino. Aunque ya en la prehistoria hubo poblamiento y testimonio de ello son el dolmen megalítico, la estela de guerrero del bronce final y las magníficas pinturas rupestres conservadas cerca del actual núcleo urbano. Pero es el Castillo de Magacela el que puede mostrar por sí sólo todas esas etapas históricas.

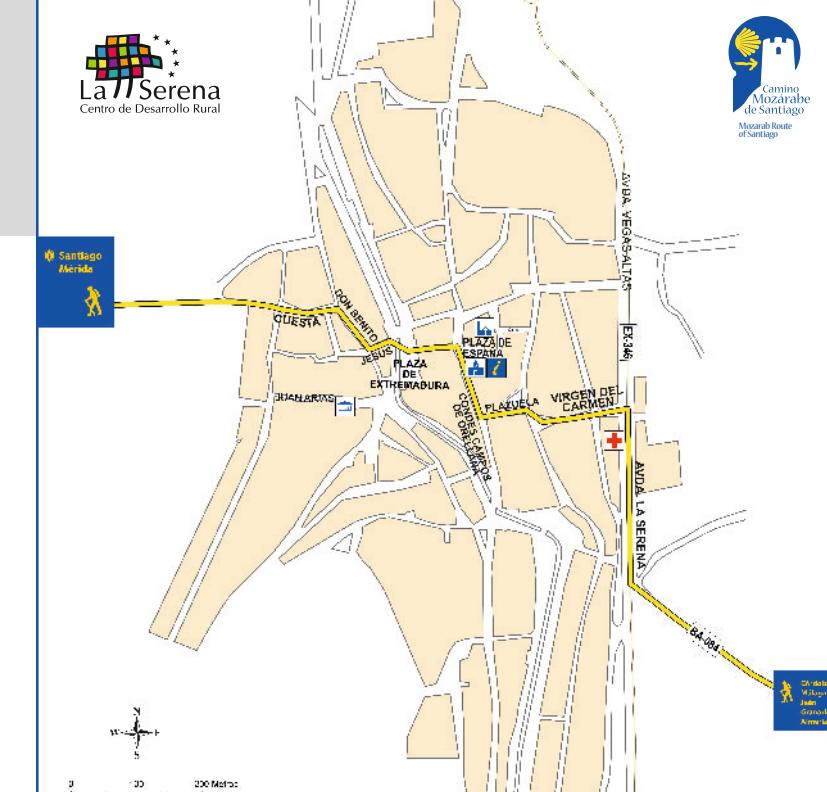
Siguendo por las calles que salen al encuentro del camino de Campanario desembocaremos en el Pilar para desde allí iniciar el ascenso al núcleo histórico de Magacela, declarado Bien de Interés Cultural. Cruzaremos la carretera que va a La Haba y empezaremos a subir la calle que en sus inicios tiene como primer hito monumental la nueva Iglesia construida en los años 50 del pasado siglo. Al final de la calle llegaremos al Ayuntamiento donde se halla el Punto de Información. Desde allí podemos iniciar la salida hacia La Haba que se halla al final de la actual Avenida de la Constitución, tomando un camino de tierra que sale a la izquierda antes del cruce de la carretera a La Haba. Antes de seguir avanzando, desde el paseo-mirador el caminante puede tener una última visión del imponente castillo de Magacela.

Contosolia for the Romans, Umm Gazala during the Moorish domination and finally Magacela for the Christians. These are some of the names that have identified this town, which the pilgrim is about to enter. There is evidence of human settlements during prehistory such as the megalithic dolmen, the warrior's stele from the late Bronze Age and the outstanding cave paintings preserved near the current village. However, the Castle of Magacela is in itself the best proof of all those prehistoric periods.

Following the streets that meet the track from Campanario you will come out onto El Pilar from where you start the way up to the historical centre of Magacela, declared Site of Cultural Interest. You will cross the road to La Haba and start going up to meet the first historical hallmark, the new church, built in the 1950s. At the end of the street you find the Town Hall with the Information Point. From there you leave the village to head for La Haba. At the end of Avenida de la Constitución, you take the dirt track on the left before the crossroads to La Haba. Before you go on, keeping on this track, do not miss the last view over the magnificent castle of Magacela.

Following the streets that meet the track from Campanario you will come out onto El Pilar from where you start the way up to the historical centre of Magacela, declared Site of Cultural Interest. You will cross the road to La Haba and start going up to meet the first historical hallmark, the new church, built in the 1950s. At the end of the street you find the Town Hall with the Information Point. From there you leave the village to head for La Haba. At the end of Avenida de la Constitución, you take the dirt track on the left before the crossroads to La Haba. Before you go on, keeping on this track, do not miss the last view over the magnificent castle of Magacela.

La Haba



El peregrino va a visitar la última población de La Serena. En la Carta de participación de términos realizada en 1240 entre las órdenes de Santiago y Alcántara, no se hace mención de esta localidad, lo que indica que su fundación, aunque originaria de la Edad Media, resulta posterior a tal fecha. Adquirió la categoría de villa en 1660, siéndole otorgada entonces por armas, las reales.

Entre la trama urbana de la localidad que el Caminante va a transitar destaca la iglesia Parroquial de San Juan Bautista que constituye una construcción de mampostería y sillares con planta de cruz latina, que se presenta exenta. Entre los contenidos muebles destaca una talla del siglo XVI, representando una imagen sedente de Ntra. Sra. de Valvanera. Al lado de la iglesia está el nuevo Ayuntamiento donde se encuentra el Punto de Información al Peregrino.

Como manifestación del antiguo abolengo del lugar, perduran en la villa numerosos ejemplos de casas con hermosos blasones, ejemplos de la arquitectura popular de La Serena. Al suroeste de la población se encuentra la ermita de Nuestra Señora de la Antigua, en cuyas inmediaciones existen enterramientos y otros restos arqueológicos de época prehistórica.

Los vecinos de La Haba y de La Serena desean al peregrino, ¡buen Camino!.

The pilgrim will visit the last village of La Serena. The village is not registered in the Charter of Participation of Territories established in 1240 between the Orders of Santiago and Alcántara, which indicates that its foundation, although dating from the Middle Ages, took place after this date. It was granted the status of village in 1660 together with the royal coat of arms.

In the urban layout of the village that the pilgrim will pass we must point out the Parish Church of San Juan Bautista that represents a masonry building distributed into a Latin cross plan that appears exempt. In its furniture the highlight is a wood statue of the 16th century representing a sitting image of Nuestra Señora de Valvanera. Next to the church there is the new Town Hall where the Pilgrim Information Point is located.

Evidence of the ancient lineage of this place are the numerous examples of houses with beautiful coats of arms still preserved in the village as examples of the popular architecture of La Serena. To the south east of the village there exists the Chapel of Nuestra Señora de la Antigua, near which there are burial sites and other archaeological remains from prehistoric period.

The people of La Haba and La Serena wish the pilgrim a good route! Buen Camino!